

世界长篇童话
精品文库

马克·吐温 等著
卡洛·科洛迪

3

海南出版社

黑猫历险记

〔捷克〕拉 达 著
刘星灿 译

I18
1128
·3

小飞人新奇遇记

〔瑞典〕林格伦 著
任溶溶 译

海南出版社

目 录

黑猫历险记

猫儿米克什会说话	(3)
史维茨家的小猪也会说话了	(7)
米克什和巴西克一同去赶集	(11)
贝比克和米克什去摘梨	(18)
山羊波贝什也会说话了	(23)
波贝什和米克什的戏法	(26)
小猪出走又归来	(32)
圣诞房附近的许多动物	(36)
贝比克和米克什欢度圣诞节	(42)
走家串户喜唱圣诞歌	(46)
米克什讲了一个关于独轮手推车的故事	(52)
波贝什讲了山羊科克什的故事	(63)
米克什上学	(68)
米克什失踪了	(72)
小白猫纳齐切克	(76)
尾巴上拴铃铛的小狗的故事	(79)
来信啦	(85)

准备隆重欢迎	(90)
米克什到了家	(94)
米克什给大家分赠礼物	(98)
手摇风琴“小摇把”的故事	(103)
米克什讲述它离家出走后的经历	(110)
米克什巧遇好心的牧童和背着筐子的老奶奶	(113)
米克什吓着了不少人	(118)
米克什被人偷走了	(123)
米克什落进了陷阱	(128)
米克什是怎样进的马戏团?	(133)
会说话的口袋	(139)
库尔丹家的弗朗达干了件大好事	(144)
意想不到的来访	(151)
老奶奶的一大堆操心事	(156)
米克什重回马戏团	(159)
奶奶给纳齐切克讲故事	(165)
米克什准备盛大演出	(170)
神秘的公猫	(176)
巴西克和波贝什也外出谋生了	(187)
米克什的朋友们的首次演出	(193)
回梨庄	(205)
好心的牧童和感恩的狮子	(215)
回家去	(220)

美好的家·····	(224)
米克什是怎样救公主的·····	(229)
布龙迪巴尔大象的故事·····	(236)
魔杖的故事·····	(239)
卡拉巴西尔叼走帽子教训托尼克·····	(243)
苏坦成了名侦探·····	(247)
米克什虚惊一场·····	(251)
魔棍历险记·····	(255)
看望牧童们·····	(265)
马林诺夫斯基大叔讲的故事·····	(271)
奶奶病了·····	(278)
幸福的圣诞节·····	(283)
耶稣诞生的故事·····	(289)
利夏伊的圣诞梦·····	(294)

小飞人新奇遇记

人人有做卡尔松的自由·····	(303)
卡尔松想起了自己的生日·····	(319)
小家伙在卡尔松家作客·····	(326)
卡尔松是第一名好学生·····	(331)
卡尔松在小家伙家过夜·····	(341)
卡尔松捣乱，又吃薄饼·····	(346)

卡尔松是天下第一的打呼噜大王.....	(358)
卡尔松是天下第一的夜间捣蛋大王.....	(362)
天下第一富翁卡尔松.....	(381)

黑猫历险记

〔捷克〕拉 达 著
刘星灿 译

猫儿米克什会说话

亲爱的孩子们，我给你们讲件真事，我可担心你们不相信有这么回事，其实这是千真万确的：梨庄史维茨他们家养过一只猫，名叫米克什。

亲爱的孩子们，我已经听出来，你们在发笑：“嗨，这么回事！我们家不也有一只猫吗？不但有只公猫，还有一只小母猫呢！”

不错，孩子们，可是啊，这只猫会——说——话，信不信随你们的便，反正它只要对小男孩贝比克说：“贝比特（克），那儿有朵（个）小窗斗（口）在探（看）着我！”贝比克全能听懂它的意思。这是一只很小的猫，好多音还不会发呢。^①

它是怎么学会说话的，这我已经记不清了。可能是因为贝比克老和它说话的缘故吧，要不它就是一只特别的猫。可这又有什么好大惊小怪的呢？你们不是也听见过棕鸟和八哥说话吗？那么猫为什么就不可以学会说话呢？小动物也能听懂人话。你要是对小狗说声“呐！”它准明白这是什么意思，马上看看你的手给它什么好东西。

米克什虽然会说话，但它从来不滥用这种本领：它不背后议论人，也不大声嚷嚷；它总是很有礼貌，谁要是给它点什么吃的，它总要谢谢人家，见了人也知道问个好。

你们想想看，孩子们，这多有意思：当弗朗季谢克的爷爷从史维茨家的小花园旁经过时，突然听到轻轻的一声问好“晚安，老

^① 小公猫不会发“K”的音，所以把“克”说成了“特”，把“个”说成了“朵”，把“口”说成“斗”，把“看”说成了“探”。

爷爷！”老爷爷一楞，四下里一看，没人！他突然又听到从树林那边传来一声“我在向您问好呢，老爷爷，晚——安！”老爷爷瞧见了，他乐得拍了一下皮袄说：“嗨，瞧，这么一只小猫，比有些男孩还要懂礼貌，见人知道问个好！这可不简单啊，一只小猫，问起好来跟个村长一样彬彬有礼。”

贝比克和米克什常常睡在一块儿。晚上，当贝比克爬到炕上去时，米克什像小鬼头一样，不知从哪儿一下就窜到了热炕上，比贝比克还要先到，然后便挨着他躺下，心满意足地在他耳边呼噜个没完。在他们入睡之前，贝比克总要给它讲一通故事。米克什非常爱听故事，可是贝比克要是给它讲了一个吓人的、关于什么妖怪的故事，它便说：“贝比克，别给我讲这种的了，要不我不敢在夜里上谷仓那边去抓老鼠啦！”有一次，贝比克从史维赫洛维老爷爷那儿听到一个关于穿鞋子的公猫的故事，便一个劲地要求他爸爸（他是鞋匠）也给米克什做一双鞋。

孩子们，米克什得到这双鞋子可高兴透啦！

那时正是冬天，米克什有时抓完老鼠回来全身都冻得发抖，尤其是那双猫爪子。因此它非常高兴得了这么一双鞋。可是，它费了好长一段时间才学会穿着它走路。它常常摔倒在雪地里，因为贝比克总叫它用后腿走路。贝比克也不让它的前爪受冻，便给它缝了两只手套，就是男孩们通常戴的那种大拇指与其他四个指头分开的棉手套。然后，他们便一道在院子里的雪地上走来走去，堆雪人和坐雪橇玩。当贝比克把米克什带到溜冰场上，孩子们见了多惊讶啊！虽然有些男孩家里也养了松鼠，棕鸟，野兔，小刺猬之类的小动物，可没有任何稀奇的地方。这一回倒好：一个男孩后面跟了一只猫，它前爪戴着手套，后爪穿着鞋，像个老头似的用两只脚走进了枞树溜冰场。

男孩们立刻从四面八方单脚溜了进来（他们不会双脚溜），和

米克什交朋友。贝比克将他们一个个向米克什作了介绍：这是谁，叫什么名字。他还请求男孩们别伤害它，因为它还是一只小猫。

如今，孩子们，你们可以想象得出溜冰场上那股热闹劲。当东达问米克什是谁家的小猫时，它马上大大方方地回答说：“我是史维茨家的米克什！”

有些孩子已经飞快从溜冰场滑到白雪覆盖着的自家门前去了，他们在那儿大声喊道：“妈妈，爸爸，史维茨家的贝比克带了一只黑猫上溜冰场，那只猫像我们小孩一样会说话！”说完马上又回到溜冰场。布本尼克家的弗朗季谢克问贝比克这只猫是不是从马戏团买来的。贝比克骄傲地回答他说，是他亲自教会它说话的。这小男孩提出用一把口琴来换贝比克的米克什。瞧他那样子，恨不得马上就想把猫换到手，吓得米克什紧紧地抓住贝比克的衣襟不放。你别说是一把口琴，就是拿一架手摇风琴来，贝比克也是不肯换的。贝比克还教米克什溜冰。没多久，米克什就像所有孩子一样在冰场上自如地滑来滑去了。每当它的尾巴绊了脚时，它便顺势翻一个跟斗，一身厚厚的猫毛把那块地方的碎雪扫得干干净净，免不了引起一场大笑。当米克什看到孩子们被它逗得这么开心，波日娜小姑娘笑得前俯后仰，它便故意摔倒，还装成一副摔得很厉害的样子，摸着摔疼的地方哼哼唧唧说：“不好了，到晚上，包捷奇卡大娘准要狠狠训我一顿！”突然，它猛地一怔，像手摇风琴的把手一样一滚接一滚地滚过滑冰场，翻身爬起来，脱下前爪上的手套后爪上的鞋，又把手套塞在鞋里，把鞋子搭在肩上，三步两步跑到了冰场外的杨树旁。已经到了最紧要的关头了！瞧，原来瓦夫尔家的大狗卡费克眼看就要撵上，差点儿就咬住米克什的尾巴了。卡费克因为没抓着它而气得要命，它用狗语对米克什嚷嚷了一通，米克什又用猫语回敬了它几句什么。后来，米克什发火了，冲着卡费克用人的语言嚷了一声：“你滚回去！”

亲爱的孩子们，这一声嚷可把卡费克吓了一大跳。它不再汪汪狂叫，立刻竖着狗毛，夹着尾巴，跑回家去了。等到卡费克一消失，米克什便从树上爬下来，又穿上鞋，戴上手套，神气十足地回到了溜冰场。

孩子们像欢迎凯旋归来的英雄一样地欢迎米克什，瓦西克让它骑在脖子上在冰场来回跑着，弄得米克什的黑脑袋直晃。

孩子们恨不得跟米克什一直玩到半夜，可是该回家吃晚饭了。奶奶已在呼喊贝比克。他刚一吃完晚饭，便领着米克什上了床。

他们实在太累，不一会儿就睡着了。米克什睡得跟木头一样死，可突然从梦中喊了一声：“你滚回去！”它准是梦见卡费克在追赶它。

好吧，孩子们，米克什睡了，咱们也睡吧，晚安！

史维茨家的小猪也会说话了

史维茨家的老奶奶是位好主妇，她喂的家畜都能及时吃上东西，她给的量也足，生怕它们饿着。贝比克最喜欢同米克什一块儿，在壁炉旁的一张矮桌子上吃饭。他还教会了米克什使用勺子和搪瓷盘。米克什吃起饭来，比任何一个爱滴汤掉饭的小男孩都利索。奶奶很喜欢这只猫，因为它既懂礼貌又听话，每当贝比克不在家，奶奶需要从地窖里取些葱头、梨干和李子干出来时，总是派米克什去取。它能准确无误地取来。奶奶特别愿意派米克什去，因为它从不偷嘴，可贝比克有时保不住要偷吃几个李子干什么的。因此奶奶对米克什很满意。有时，她用一個旧式磨子磨咖啡，便一边哼着歌儿：“狗儿跳过燕麦地，狗儿跑过绿草坪，”一边用手抚摸着米克什。可是有一次，奶奶却发了大脾气。正当中午的时候，奶奶给小猪巴西克送来牛奶拌土豆粥当午餐。她打开门闩推开门，瞅了一会儿巴西克说：“巴西克呀巴西克，我可不怎么喜欢你，你怎么光吃不长肉，瘦得像根灯草一样呢？究竟是什么原因啊？”

如今，你们听着，孩子们，巴西克用前蹄擦了擦嘴巴，两只小眼睛怪机灵地望着老奶奶，突然说：“喏，老奶奶，米克什说过，如今时兴苗条！”

老奶奶愣了，把饲料罐往地上一扔，两手叉着腰，大声骂道：“你这该死的刺猬眼^①！这太不像话了！你还算什么家畜？咱们家

^① 骂它的眼睛长得小，长得丑，像刺猬。

可真像个马戏团了！不像话，已经有一只猫会说话还不够？贝比克这鬼孩子还要教会猪说话？”老奶奶真气坏了，没想到会有这样的事，“你米克什爱对小猪说土耳其话说黑人的话，这我都管不着，可你不准把巴西克带坏！给你把午饭放在这里！我得把你这些乱七八糟的事儿说给老仆头听听。”

老仆头正在羊圈旁边给他的山羊波贝什洗刷下巴上的长胡子。大概他劲儿使大了点，弄得波贝什咩咩地直叫疼。

老奶奶向老仆头问过好之后，马上对他诉起苦来，说那贝比克如何如何烦人，说他先是教会米克什说话，现在又教会了小猪巴西克说话，“贝比克要是乖乖地把乘法表学会不更好吗？”老奶奶说完了。

“是啊是啊，”老仆头喃喃说，“村子里好多人都说，你们家的贝比克连乘法表都背不全。”

“他要是光跟猫在一块儿说说话我倒还可以原谅，随他们待在壁炉上去个够，免得他的淘气劲没处发泄，跑到男孩子中间去闯祸。可是，老仆头，巴西克这一招可真把我气坏了。”奶奶接着说。

老仆头皱着眉头，手托下巴，沉思了一会儿，然后严肃地说：

“老奶奶，难道巴西克说了什么难听的话？”“那倒没有，老仆头，”老奶奶说，“我想它既然会说话，总该会说‘你好’吧？可是不，它根本不会，因为谁也没教会它这个。老仆头，最叫我生气的是，米克什叫巴西克别长肥了，说什么现在时兴苗条！你说说看，老仆头，我喂出来的猪要是说话说得再好听，跟木偶剧团的演员一样，可就瘦得要命，对我有什么用？我该怎么办？老仆头，你给出个主意吧！”

老仆头摸了摸胡子，给山羊波贝什的耳朵后面搔了搔痒，说：

“老奶奶，您先好好地跟米克什说，让它别教巴西克学坏。您吓唬吓唬它，就说要把它撵走；再叮嘱贝比克，让他别再教会你

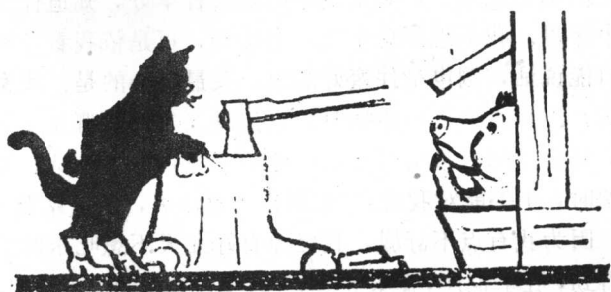
们家别的动物说话了，要他倒不如把拼音学好，知道什么时候该写哪个字母。我不想惹您生气，老奶奶，可是依我看，要是家里的牲口能说话，倒也是件蛮好的事。我最伤心的是：我家的牲口生了病，当我去给它们治病时，它们没法告诉我哪儿不舒服，哪儿疼，只会用两只眼睛可怜巴巴地望着我，一声不吭。要是我去牲口圈时，小牛能对我说：‘欢迎你，老仆头，你总算来了！我真高兴，因为我有点不舒服，我已经有好几天不想吃东西了，我全身不得劲，肚子也疼，脑袋也疼。’那我一定高兴。亲爱的老奶奶，这么一来我不就马上能知道怎么给这头小牛治病，用不着七猜八猜了吗？”

“亲爱的老仆头，你说的真还有一点道理。”老奶奶说，“每当巴西克不想吃东西，而我又不知道它哪个地方不舒服时，心里还真着急。好，现在我要是问它什么，它准能对我说明白。老仆头，谢谢你的开导，我现在就去问问那头小猪，看看饲料合不合它的口味，还想吃点什么，好啦，祝你和你的小山羊波贝什一切都好！”

老奶奶轻快地下了山坡。当她看到米克什又和巴西克待在一起，还一个劲地对它说着什么时，她不再皱着眉头生它们的气。米克什一见老奶奶，吓得正想溜走，老奶奶立即对它和和气气地点了点头，让它别走。小猪有礼貌地迎着老奶奶说：“欢迎你，老奶奶！”还对米克什眨了眨眼睛，仿佛问它是不是说对了。

“那就给我说几句聪明话来听听！”老奶奶说，“可是不许教它学坏，米克什，我可有言在先，你，巴西克，好好给我吃东西，让我们看到你心里舒畅。你喜欢吃什么，只管告诉我，我给你去弄来。要是晚上有贼来偷你，你就使劲嚷‘救命！’那他马上就会吓得逃跑，因为这坏蛋准以为猪圈里有人。”

老奶奶走了以后，米克什对巴西克说：“什么事也没出，我真高兴。当老奶奶知道是我教会你说话的，我别的不担心，就怕贝



比克会为我而挨揍。我真感谢贝比克把说话的本领教给了我，现在可好啦，贝比克上学去的时候，我可以和你在一块儿聊个痛快，以前我们连互相道个早安都不会呢！你可千万注意：对老奶奶要有礼貌，把她给你送来的猪食全吃光，这样她才会高兴，才不至于禁止我们俩交朋友。巴西克，我们俩，或者我们和贝比克可以一块儿这样聊着天玩，真棒！祝你一切顺利，我得走了，去看看谷仓那边有没有老鼠在捣乱。”

米克什和巴西克一同去赶集

有一回星期天，黑猫米克什躺在壁炉旁的椅子上睡懒觉。它最爱躺在炉子旁边了，因为那儿特别暖和，还不时散发出烤面包的香味。当老奶奶吓唬它说要把它的皮毛送到炉子里去烧掉时，它还乐呵呵地回答说：

“烧吧烧吧，老奶奶，很快又会长出新的来，我连尺寸都已经写好耳朵后面了。”

它就这样在椅子上懒洋洋地躺了好久，都有些腻烦了，它自言自语地说：“时间过得真慢！起码有个把钟头了，我还不如去看看巴西克呢，看它是不是睡完午觉起床了，我和它聊会儿天去。”

米克什从椅子上跳起来，穿上鞋子（它已经不再赤着脚走路了），来到院子里，直朝我们巴西克住着的小猪圈奔去。它礼貌地敲了敲门，轻声问道：

“你还在睡觉，巴西克？”

巴西克在里边嘟哝着：“我没睡觉，不知怎么搞的死活睡不着，我差不多数到5了，还把那个‘羊群过独木桥’的童话说了两遍，可还是睡不着。”它用鼻嘴掀开猪圈门说，“今天天气好，又是星期天，我真想出去郊游，比方说上林子里采橡树果去。”

“好极了！”米克什非常同意，“我到林子里去摘橡树果，你爬到松树上去抓小乌鸦！”

“你少给我吹你会爬树的本事了！”巴西克嘟哝开了，“你倒不如告诉我，那些穿得漂漂亮亮的都跑到哪里去了。”

“你这刺猬眼！”米克什喊道，“今天姆尼霍维采小镇是集市日